

**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA**
Azienda Unità Sanitaria Locale di Modena
Azienda Ospedaliero - Universitaria di Modena



PROTEGGI TE STESSO E CHI TI STA VICINO PROTÉGEZ-VOUS ET PROTÉGEZ VOS PROCHES

**INDICAZIONI PER PAZIENTI E VISITATORI
CONSIGNES POUR LES PATIENTS ET LES VISITEURS**

CHE COS'È UNA INFEZIONE?

QU'EST-CE QU'UNE INFECTION?

Una infezione è una malattia causata da “germi”, come batteri e virus.
È contagiosa quando può essere trasmessa da persona a persona.
Molti di questi “germi” rispondono meno ai comuni antibiotici, cioè sviluppano resistenza, causando infezioni gravi.
Per questo motivo è particolarmente importante prevenirne la trasmissione.

Une infection est une maladie causée par des germes, par exemple, les bactéries et les virus.
Elle est contagieuse quand elle se transmet d'une personne à l'autre.
La plupart de ces germes répondent moins bien aux antibiotiques, ils développent des résistances et provoquent des infections graves.
Il est donc très important de prévenir la transmission.



COME PREVENIRE LA TRASMISSIONE DELLE INFEZIONI? ANCHE IL TUO AIUTO È FONDAMENTALE!

COMMENT PRÉVENIR LA TRANSMISSION DES INFECTIONS? NOUS AVONS BESOIN DE VOUS!

PRIMA DI TUTTO... IGIENIZZANDO LE MANI - TOUT D'ABORD... LAVEZ-VOUS LES MAINS

I microbi sono invisibili e le mani sono tra i più importanti veicoli di trasmissione.

Igienizzarsi le mani, quindi, non è mai una perdita di tempo. Ricordati che è necessario farlo nel modo corretto e ricordalo anche a chi ti sta vicino.

Quando ti rechi in un luogo di cura o di assistenza evita di indossare gioielli perché impediscono di effettuare una corretta igiene delle mani.

Les microbes sont invisibles et les mains sont les principaux véhicules de la transmission.

Se laver les mains n'est donc jamais une perte de temps. Pensez à le faire correctement et faites-le faire à vos proches.

Quand vous allez dans un lieu de soin ou d'accueil, évitez de porter des bijoux car ils compliquent l'hygiène des mains.

QUANDO IGIENIZZARSI LE MANI - QUAND DEVEZ-VOUS VOUS LAVEZ LES MAINS?

- Quando entri in una struttura sanitaria o socio-sanitaria
- Prima di entrare/uscire dal reparto/ambulatorio
- Prima di entrare/uscire dalla stanza
- Prima di mangiare o di toccare il cibo
- Prima e dopo aver toccato il naso, la bocca e gli occhi
- Dopo esserti soffiato il naso, aver starnutito o tossito
- Dopo aver utilizzato i servizi igienici

- Quand vous entrez dans un lieu de soin ou d'accueil
- Avant d'entrer ou de sortir des locaux
- Avant d'entrer dans la chambre et d'en sortir
- Avant de manger ou de toucher la nourriture
- Avant et après vous être touché le nez, la bouche, les yeux
- Après vous être mouché, avoir éternué ou toussé
- Après avoir utilisé les toilettes

RICORDA - N'OUBLIEZ PAS

I **guanti** non impediscono la trasmissione dei microbi: non utilizzarli salvo specifiche indicazioni del personale. Igienizza le mani prima di indossarli e subito dopo averli tolti.

Se tossisci o starnutisci copri bocca e naso con fazzoletto di carta monouso o eventualmente usa la piega del gomito. Elimina subito il fazzoletto ed esegui l'igiene delle mani.

Per proteggersi dai germi respiratori ti potrebbe essere richiesto di indossare la **mascherina**. Ricorda che il suo uso è sempre utile (anche se non richiesto), perché può ridurre notevolmente la diffusione delle malattie infettive respiratorie.

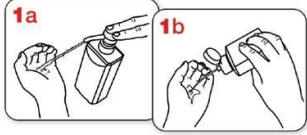
Les gants n'empêchent pas la transmission: ne les utilisez pas sauf si le personnel vous le demande.

Désinfectez-vous les mains avant de les porter et après les avoir enlevés.

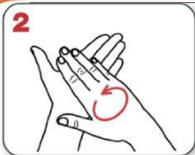
Quand vous toussiez ou éternuez couvrez-vous la bouche avec un mouchoir en papier jetable ou avec votre coude. Jetez immédiatement le mouchoir et désinfectez-vous les mains.

Pour vous protéger des germes respiratoires, il vous sera peut-être demandé de porter un **masque**. Rappelez-vous qu'il est toujours utile de le porter, même si on ne vous le demande pas, car il réduit la diffusion des maladies respiratoires.

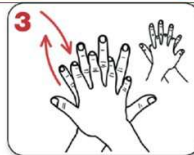
Come frizionare le mani? CON SOLUZIONE ALCOLICA



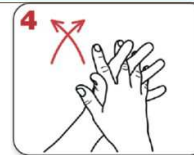
Versa nel palmo della mano una quantità di soluzione sufficiente per coprire tutta la superficie delle mani



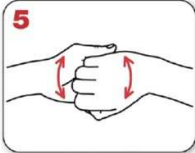
friziona le mani palmo contro palmo



il palmo destro sopra il dorso sinistro intrecciando le dita tra loro e viceversa



palmo contro palmo intrecciando le dita



dorso delle dita contro il palmo opposto tenendo le dita strette tra loro



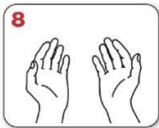
frizione rotazionale del pollice sinistro stretto nel palmo destro e viceversa



frizione rotazionale, in avanti ed indietro con le dita della mano destra strette tra loro nel palmo sinistro e viceversa



20-30 sec



...una volta asciutte, le tue mani sono sicure

Come lavarsi le mani? CON ACQUA E SAPONE



Bagna le mani con l'acqua



applica il sapone per coprire tutta la superficie delle mani



risciacqua le mani



asciuga accuratamente con una salvietta monouso



usa la salvietta per chiudere il rubinetto



40-60 sec



...e le tue mani sono sicure



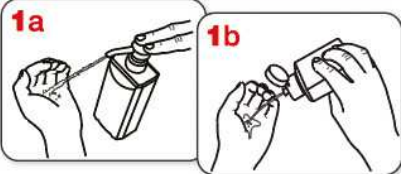
WHO acknowledges the Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG), in particular the members of the Infection Control Programme, for their active participation in developing this material.



October 2006, version 1.

Friction hydro-alcoolique – Comment ?

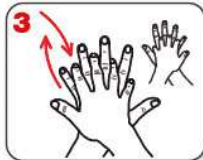
AVEC UN PRODUIT HYDRO-ALCOOLIQUE



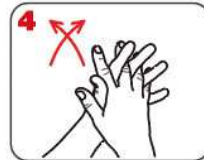
Remplir la paume d'une main avec le produit hydro-alcoolique, recouvrir toutes les surfaces des mains et frictionner :



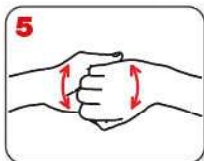
Paume contre paume par mouvement de rotation,



le dos de la main gauche avec un mouvement d'avant en arrière exercé par la paume droite, et vice versa,



les espaces interdigitaux paume contre paume, doigts entrelacés, en exerçant un mouvement d'avant en arrière,



les dos des doigts en les tenant dans la paume des mains, opposées avec un mouvement d'aller-retour latéral,



le pouce de la main gauche par rotation dans la paume refermée de la main droite, et vice versa,



la pulpe des doigts de la main droite par rotation contre la paume de la main gauche, et vice versa.



Rincer les mains à l'eau,



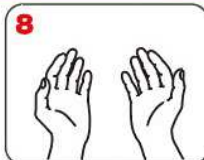
sécher soigneusement les mains avec une serviette à usage unique,



fermer le robinet à l'aide de la serviette.



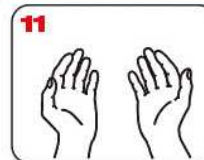
20-30 secondes



Une fois sèches, les mains sont prêtes pour le soin.



40-60 secondes



Les mains sont prêtes pour le soin.

PER IL PAZIENTE - POUR LE PATIENT

- Non scambiare oggetti o cibo con gli altri pazienti
- Non manipolare strumenti e dispositivi medici (ad esempio accessi vascolari, asta porta flebo)
- Utilizza il bagno della tua stanza o quello che ti è stato dedicato
- N'échangez pas d'objets ni d'aliments avec les autres patients
- Ne manipulez pas les instruments et les dispositifs médicaux (cathéters, perfusions, etc.)
- Utilisez les toilettes de votre chambre ou celles qu'on vous indiquera

PER IL VISITATORE - POUR LE VISITEUR

- Se hai febbre, mal di gola, tosse o altri sintomi riconducibili a una malattia infettiva non recarti in strutture sanitarie o socio-sanitarie
- Non affollare la stanza e rispetta eventuali limitazioni su numero di visitatori e orario
- Non utilizzare il bagno del paziente ma quello dedicato ai visitatori
- Non sederti sul letto del paziente
- Evita quanto più possibile di toccare strumenti e superfici ambientali
- Evita il contatto con altri pazienti e con i loro effetti personali; se necessario igienizza le mani prima e dopo
- Si vous avez de la fièvre, mal à la gorge, si vous toussiez ou si avez d'autres symptômes évoquant une maladie infectieuse, n'allez pas dans les lieux de soin ou d'accueil
- N'envahissez pas la chambre, respectez les limites imposées sur le nombre de visiteurs et les horaires
- N'utilisez pas les toilettes du patient mais celles des visiteurs
- Ne vous asseyez pas sur le lit du patient
- Évitez de toucher les instruments et les surfaces de la pièce
- Évitez le contact avec les autres patients et leurs effets personnels, si nécessaire, lavez vous les mains avant et après

INFINE... USA GLI ANTIBIOTICI SOLO QUANDO SERVONO

ENFIN... N'UTILISEZ LES ANTIBIOTIQUES QUE QUAND ILS SONT NÉCESSAIRES!

PER PREVENIRE LE INFEZIONI DA GERMI RESISTENTI AGLI ANTIBIOTICI È NECESSARIO UTILIZZARLI CORRETTAMENTE

POUR PRÉVENIR LES INFECTIONS PAR LES GERMES RÉSISTANTS AUX ANTIBIOTIQUES UTILISEZ-LES CORRECTEMENT

Gli antibiotici sono utili solo contro le infezioni da batteri: non servono per malattie causate da virus come i comuni raffreddori o l'influenza.

Prenderli quando non serve può provocare spiacevoli effetti collaterali.

Un uso responsabile degli antibiotici aiuta a prevenire la diffusione di germi resistenti e permette di avere a disposizione antibiotici efficaci quando veramente necessari.

Un uso non appropriato degli antibiotici è tra le principali cause della diffusione della resistenza agli stessi: **usali solo se prescritti da un medico!**

Les antibiotiques sont utiles contre les infections à bactéries, ils sont inutiles contre les maladies causées par des virus, par exemple les rhumes et les gripes.

Les prendre quand ils sont inutiles peut entraîner des conséquences indésirables.

Une utilisation responsable des antibiotiques permet de prévenir la multiplication des germes résistants et de disposer d'antibiotiques efficaces quand on en a vraiment besoin.

L'usage inapproprié des antibiotiques est une des causes de la multiplication des germes résistants: **utilisez-les seulement s'ils sont prescrits par un médecin!**



**SE HAI DUBBI O DOMANDE,
CHIEDI AL PERSONALE SANITARIO!**

**SI VOUS AVEZ DES DOUTES OU DES QUESTIONS
ADRESSEZ-VOUS AU PERSONNEL DE SANTÉ !**